



INNOVATION NOT DISCRIMINATION

ACCESSIBLE WEB-BASED AND INTERACTIVE VIDEO-SUPPORTED SKILLS TRANSFER



Web-based training in ceramic design
Accessible for everyone
Specially adapted for

The deaf, hard of hearing, blind
and partially-sighted

in 5 different languages



**OUR PRIORITY IS
TO RAISE THE COMPETENCE LEVELS
OF PEOPLE WITH SPECIAL NEEDS**

Support us at:
www.see-hear-touch.com

This project has been funded with the support of the Leonardo da Vinci programme of the European Union



OPERATOR FINANCING BY EUROPEAN UNION

partners:



www.see-hear-touch.com

MAINTAINING TRADITION THROUGH ICT

ACTrain



LEARNING THROUGH



ALL-INCLUSIVE-ICT



INOVACIJA NE DISKRIMINACIJA

DOSTOPNO VIDEO-INTERAKTIVNO USPOSABLJANJE NA DALJAVO



Usposabljanje v oblikovanju keramičnih
izdelkov z uporabo interaktivne spletne
aplikacije

Dostopno za vsakogar

Posebej prilagojeno za
gluhe, naglušne, slepe in slabovidne

v petih jezikih



**NAŠ CILJ JE
ZVIŠANJE RAVNI USPOSABLJENOSTI
OSEB S POSEBNIMI POTREBAMI**

Obiščite nas na:
www.see-hear-touch.com

Operativna programa projekcija reformirane s strani Evropske unije v okviru programa Leonardo da Vinci



OPERATOR FINANCING BY EUROPEAN UNION

partnerji:





www.see-hear-touch.com

PROJEKT ACTrain

Razvoj IKT usposabljanja za slepe, slabovidne, gluhe in naglušne

Nataša Rebernik, Ozara d.o.o.
(21.11.2012)



ACTrain partnerstvo

- **PARTNER 1: OZARA storitveno in invalidsko podjetje d.o.o. (SLO)**
 - Program ZR, program SV, zaposlovanje invalidov, izobraževanje in usposabljanje oseb s posebnimi potrebami
- **PARTNER 2: AERIS3 d.o.o. (SLO)**
 - IKT raziskave, razvoj in inovativne IKT rešitve
- **PARTNER 3: Hellenic Regional Development Center (GRE)**
 - Program SV, poklicno usposabljanje oseb s posebnimi potrebami
- **PARTNER 4: Istituto dei Sordi di Torino (IT)**
 - Osnovna šola, program ZR, usposabljanje in izobraževanje gluhih in naglušnih oseb, tečaji za otroke
- **PARTNER 5: Univerza v Klagenfurtu, Center za znakovni jezik in komunikacijo gluhih (AU)**
 - Raziskave znakovnega jezika, izobraževanje in usposabljanje
- **PARTNER 6: URI Soča (SLO)**
 - Program ZR, klinična bolnišnica za fizično zdravljenje in rehabilitacijo



In zakaj ideja IKT podprtega usposabljanja za vse?

Evropska komisija ugotavlja, da:

- Ciljne skupine nimajo enakega dostopa do (IKT-podprtega) izobraževanja in usposabljanja.
- Obstoječe učne metode, učni materiali in pristopi ne sledijo dinamiki tehnoloških sprememb, ki se odvijajo v današnji družbi.
- IKT pogosto ni dovolj prisoten v evropskih sistemih izobraževanja in usposabljanja.
- IKT-podprto izobraževanje in usposabljanje je nedostopno za marsikaterega evropskega državljana glede na njegovo socio-ekonomsko ozadje .

ACTrain 1.1.2010 – 31.03.2013

- WP1: Projektni management
- WP2: Razvoj inovativnega IKT podprtega usposabljanja
- WP3: Pilotno usposabljanje
- WP 4: Promocijska kampanja in diseminacija
- WP 5: Evalvacija

Projekt ACTrain teži k realizaciji 21 projektnih rezultatov v okviru 5 delovnih paketov.

INNOVATION NOT DISCRIMINATION
ACCESSIBLE WEB BASED AND INTERACTIVE VIDEO-SUPPORTED
SKILLS TRANSFER

Web-based training in ceramic design
Accessible for everyone
Specially adapted for
The deaf, hard of hearing, blind
and partially-sighted
in 5 different languages.

OUR PRIORITY IS
TO RAISE THE COMPETENCE LEVELS
OF PEOPLE WITH SPECIAL NEEDS

Support us at:
www.see-hear-touch.com

aeris'

**SEE
HEAR
TOUCH**

MAINTAINING TRADITION
THROUGH ICT

ACTrain
Lifelong Learning Programme Erasmus de pilot

LEARNING THROUGH

proteusalpha
ALL-INCLUSIVE-ICT

INOVACIJA NE DISKRIMINACIJA
DOSTOPNO VIDEO-INTERAKTIVNO USPOSBALJANJE NA DALJAVO

Usposabljanje v oblikovanju keramičnih
izdelkov z uporabo interaktivne spletne
aplikacije
Dostopno za vsakogar
Posebej prilagojeno za
gluhe, naglušne, slepe in slabovidne
v petih jezikih

NAŠ CILJ JE
ZVIŠANJE RAVNI USPOSOBLJENOSTI
OSEB S POSEBNIMI POTREBAMI

Obiščite nas na:
www.see-hear-touch.com

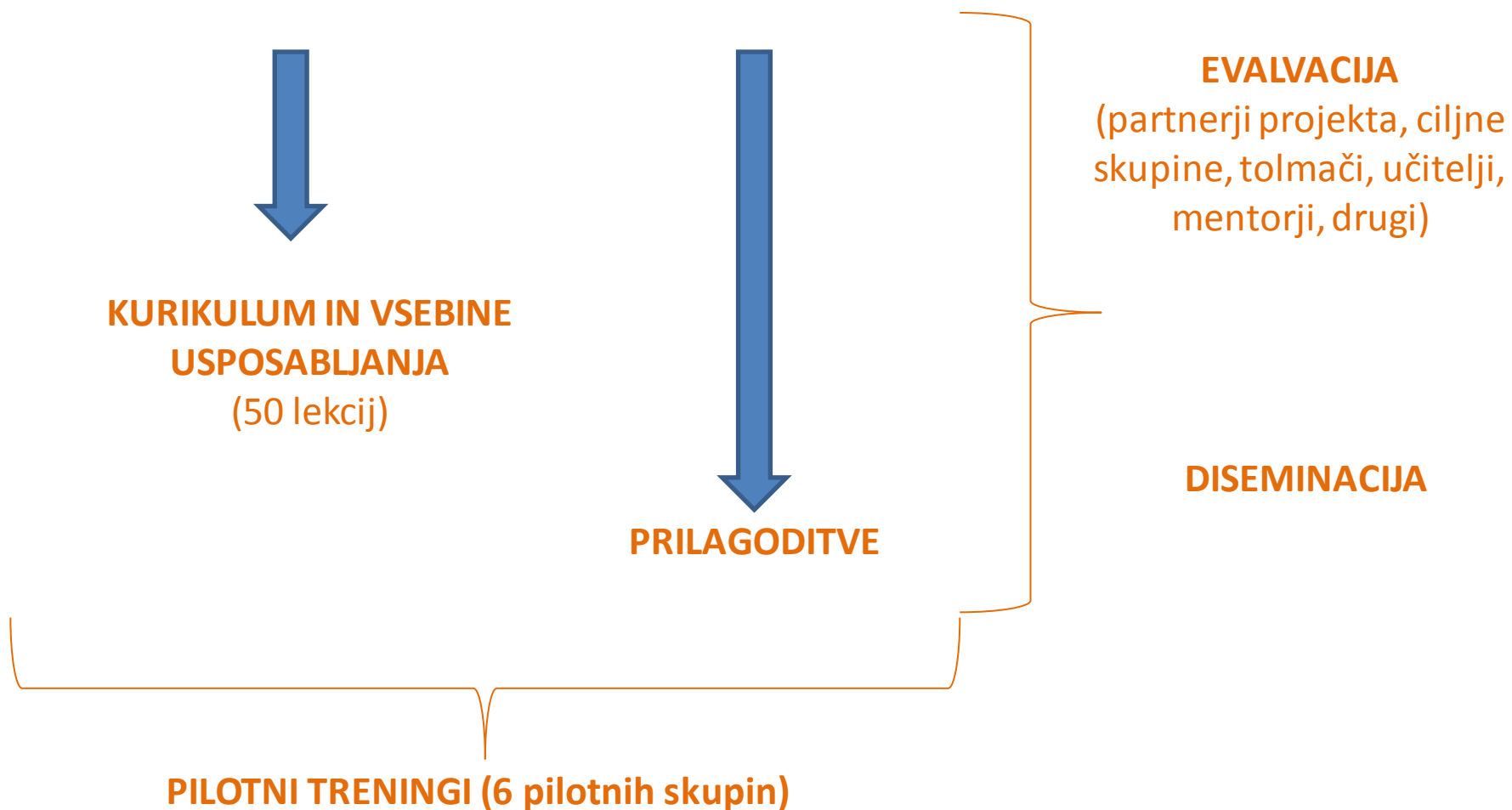
aeris'

Projektni cilji

1. Razvoj inovativnega IKT podprtega usposabljanja v oblikovanju keramike.
2. Razvoj kurikuluma in vsebin usposabljanja za 50 lekcij v oblikovanju keramike.
3. Razvoj prilagoditev za dostopnost ciljnim skupinam:
 - gluhim, naglušnim, slepim in slabovidnim, drugim skupinam s posebnimi potrebami in vsem evropskim državljanom, ki želijo biti kreativni in se učiti s pomočjo IKT, ne glede na njihov socio-ekonomsko ozadje.
4. Uporaba inovacije v okviru 6 pilotnih skupin
5. Vzpostavitev promocijske kampanje in diseminacije projektnih rezultatov na evropskem nivoju, in sicer s predstavitvijo vsem pomembnejšim institucijam, t.j. institucijam odločanja in institucijam, ki predstavljajo potencialne uporabnike orodja.

Dolgoročni cilj = inovativnemu IKT orodju Proteus zastaviti temelje, da formalno in neformalno postane eno ključnih IKT orodij za izobraževanje in usposabljanje oseb s posebnimi potrebami, ne le v keramiki temveč tudi na drugih strokovnih in interesnih področjih.

WP2: Razvoj inovativnega IKT podprtega usposabljanja



Kurikulum in učne vsebine

- Modul 1: Pome gline
- Modul 2: Priprava na delo z glino
- Modul 3: Varovanje okolja in zdravja
- Modul 4: Oblikovanje keramičnih izdelkov
 - 4.1.: Zasnova in izbor izdelka
 - 4.2.: Oblikovanje keramičnih izdelkov iz polnega volumna
 - 4.3.: Oblikovanje keramičnih izdelkov z glinenimi kačicami
 - 4.4.: oblikovanje keramičnih izdelkov s kalupi iz mavca
 - 4.5.: Oblikovanje keramičnih izdelkov iz valjanih glinenih plošč
 - 4.6.: Oblikovanje keramičnih izdelkov z vlivanjem gline v kalupe
 - 4.7.: Oblikovanje keramičnih izdelkov na lončarskem vretenu
- Modul 5: Sušenje in žganje keramičnih izdelkov
- Modul 6: Glaziranje keramičnih izdelkov
- Modul 7: Marketing

Prilagojen kurikulum

- **Kurikulum je zasnovan kot lahko razumljiva celota** (logična delitev v module, podmodule in lekcije ter logična strukturiranost lekcij z vsebinskimi odseki, ki pojasnjujejo tudi učne cilje, metode, orodja, materiale ter priporočila za organizacijo treninga).
- **Vsebina kurikuluma se postopno nadgrajuje** v smislu (od lažjega k težjemu, od teoretičnega k praktičnemu, osnovnega k poglobljenemu).
- **Besedilo je prilagojeno in členjeno tako, da ga je mogoče snemati kot audio opis** za slepe.
- **Tvorba stavkov je enostavna in kolikor se da razumljiva** (zlasti pomembno za gluhe in naglušne).
- **Besednjak je bogat, a ne zahteven** (ugodno za gluhe in naglušne, ki potrebujejo preproste besede in jasne opise ter za slepe in slabovidne, ki potrebujejo jasne, a bogate opise).
- **Besednjak se postopno nadgrajuje** in je po potrebi za gluhe dodatno obrazložen v videu z znakovnim jezikom.
- **Sinonimov je malo** zaradi lažjega razumevanja vsebine kot celote.

Video snemanje pri partnerju OZARA d.o.o.

1



8.3.2011

3



6.4.2011

2



29.3.2011

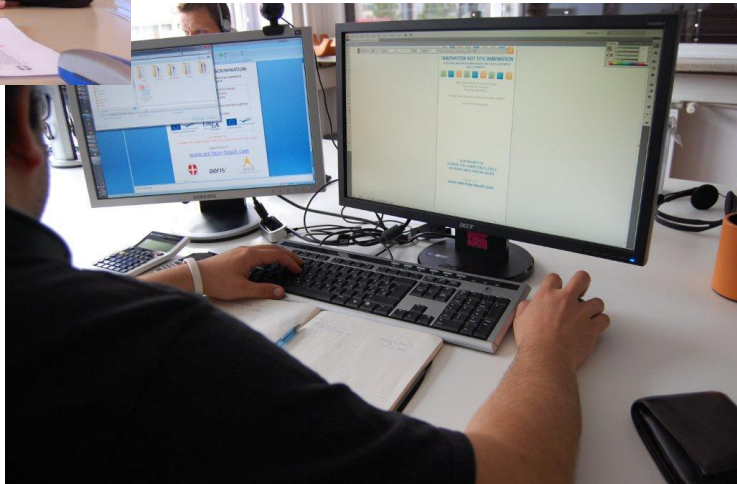
4



14.4.2011



WP2: Razvoj IKT podprtega usposabljanja



Prilagoditve za slepe, slabovidne, gluhe in naglušne

GLUHI/NAGLUŠNI:

- **Seznam modulov in lekcij v DOC.** (5 jezikov)
- **Vsebina 50 lekcij v DOC.** (5 jezikov)
- **DOWNLOAD lekcije v DOC.** (5 jezikov)
- **Fotografije** (s prikazom posameznih korakov procesa)
- **VIDEO** (s prikazom oblikovanja keramičnih izdelkov)
- **VIDEO z ZNAKOVNIM JEZIKOM** (4 znakovni jeziki)
- **PRIROČNIK „How to use“ za uporabo aplikacije Proteus v DOC.** (splošen + za navigacijo za slepe; 5 jezikov)

SLEPI/SLABOVIDNI:

- **Seznam modulov in lekcij v AUDIO** opisu za slepe (5 jezikov)
- **Vsebina 50 lekcij v AUDIO** opisu za slepe (5 jezikov)
- **DOWNLOAD lekcije v DOC.** (5 jezikov)
- **AUDIO opis fotografij** za slepe (5 jezikov)
- **AUDIO opis navigacij po aplikaciji Proteus** z namenom enostavnega navigiranja po aplikaciji s pomočjo tipkovnice (5 jezikov)
- **AUDIO opis priročnika „How to use“** za uporabo aplikacije Proteus (splošen + navigacija za slepe; 5 jezikov)



Ime aplikacije – **Proteus** – izhaja iz naziva človeške ribice (**Proteus anguinus**). Gre za **slepo** in **gluho** dvoživko, endemično živalsko vrsto, ki živi v podzemeljskih vodah kraških jam SV Evrope.

"human fish"

LOGO



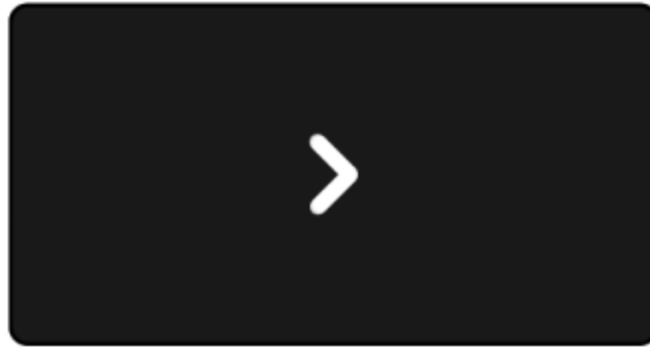
Proteus Application



[settings](#)
[lessons](#)


Lekcija num: Naslov lekcije

download



Lesson 1.1: Use of clay

Use of clay goes back to prehistoric times. Ceramic products consist of clay and can be made for usable and decorative purposes. They represent the oldest achievements of mankind when designing. Moreover, because of its unique properties and accessibility during all periods of human development, clay has always been a very important and favourite material. Clay is used during construction work, in the home, and for decorative objects.

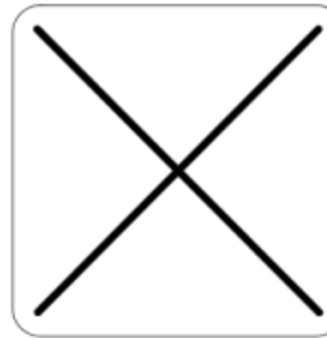
Picture 1:
A house made of clay and straw in gray and brown colour

Picture 2:
Ceramic products used for food like vessels for sugar, salt, flavour, onion etc. This photo was taken at an exhibition. The products had been made by employees of QZARA d.o.o. who have disabilities.

Picture 3:
Decorative objects depicting such as strawberries, apples, and grapes - in red, blue, and green colours.
In the field of construction clay was, and still is in some countries, used for building houses and other dwellings eg houses made of clay and straw, for making bricks, and wall plastering. In this way clay is used for inside and outside plastering, and house frontages.

Picture 4:
Construction of the clay-straw-house

Picture 5:
Bricks dried in the sun; they consist of clay and straw.



interpreter: Ime Priimek

Lekcije

Lekcija num: Naslov

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur tristique. ★★★★★

Lekcija num: Naslov

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur tristique. ★★★★★

Lekcija num: Naslov

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur tristique. ★★★★★

Lekcija num: Naslov

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur tristique. ★★★★★

Lekcija num: Naslov

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur tristique. ★★★★★

Framework
of the
application

ICT application Proteus

The screenshot displays the Proteus application interface. At the top, there is a yellow header with a search bar, a settings icon, and social media icons for Facebook and Twitter. The main content area is titled "Lesson 0: Example" and features a video player showing hands shaping a clay pot on a pottery wheel. To the right of the video is a portrait of a woman, identified as the interpreter, with the text "interpreter: Name Surname" below it. Below the video player, the text "Lesson 1.1: Use of clay" is followed by a paragraph explaining the history and uses of clay. This is followed by five numbered picture captions: "Picture 1: A house made of clay and straw in gray and brown colour", "Picture 2: Ceramic products used for food like vessels for sugar, salt, flavour, onion etc. This photo was taken at an exhibition. The products had been made by employees of OZARA d.o.o. who have disabilities.", "Picture 3: Decorative objects depicting such as strawberries, apples, and grapes - in red, blue, and green colours. In the field of construction clay was, and still is in some countries, used for building houses and other dwellings eg houses made of clay and straw, for making bricks, and wall plastering. In this way clay is used for inside and outside plastering, and house frontages.", "Picture 4: Construction of the clay-straw-house", and "Picture 5: Bricks dried in the sun; they consist of clay and straw." At the bottom right of the main content area is a "download" button. On the right side of the interface, there is a "Next lessons" section listing five lessons, each with a video player icon, a title (e.g., "Lesson 1: Example1"), and a star rating.

<http://proteus.see-hear-touch.com>

In v čem je aplikacija Proteus tako posebna?

- **Večjezična** (5 evropskih jezikov in 4 znakovni jeziki)
- **Edinstvena**, saj še ni razvite tovrstne IKT aplikacije, ki pokriva potrebe tako slepih in slabovidnih kot gluhih in naglušnih, hkrati pa predstavlja dostopno in brezplačno orodje za kogarkoli, ki ima računalniško opremo in dostop do interneta.
- **Brezplačna in dostopna za vse**, ne glede na posebne potrebe in socio-ekonomsko ozadje.
- **Vključujoča (ALL INCLUSIVE)** - udeleženci ne potrebujejo dodatne drage računalniške opreme (dovolj je osnovna računalniška opreme in dostop do interneta, ne potrebuje velikih ekranov in ne posebnih bralcev zaslona Jaws ipd. - za slepe je navigacija glasovno vodena).
- **Velik izziv**, saj je potrebno zadovoljiti potrebe 4 ciljnih skupin s celo nasprotujočimi potrebami.
- **Prilagojena potrebam uporabnika** – udeleženci lahko izbirajo prilagoditve glede na svoje potrebe.
- **Uporabna za potrebe učenja na daljavo.**
- **Uporabna za katerekoli vsebine**, na kateremkoli strokovnem ali interesnem področju, ne zgolj v oblikovanju keramike.
- **Evalvirana in izboljšana z neposredno vključenostjo ciljnih skupin.**

3 osnovna načela, ki jih zasledujemo

Dostopnost znanja za vse

Uporabnost razvitega IKT orodja

Kvaliteta slehernega elementa, integriranega v okvir IKT
podprtega usposabljanja

Implementacija IKT orodja v realno učno okolje

6 pilotnih skupin:

1.SKUPINA: SLOVENIJA – Ozara d.o.o. (P1)

2.SKUPINA: SLOVENIJA – Zavod za gluhe in naglušne
Ljubljana

3.SKUPINA: SLOVENIJA – Medobčinsko društvo slepih in
slabovidnih Maribor

4.SKUPINA: SLOVENIJA – Uri Soča (P6)

5.SKUPINA: GRČIJA – HRDC (P3)

6.SKUPINA: ITALIJA – Istituto dei Sor di Torino (P4)

Pilotna skupina 1: OZARA d.o.o. – 7.10.2011



Pilotna skupina 1: OZARA d.o.o. – 7.10.2011



Pilotna skupina 1: OZARA d.o.o. – 14.10.2011



Pilotna skupina 7: Center za sluh in govor Maribor (pridružen partner)



Pilotna skupina 9: Videm Podružnica Leskovec Osnovna šola



UPORABNOST IKT-PODPRTEGA USPOSABLJANJA

Uporabnost orodja je zelo široka, saj ga je mogoče umestiti:

- **V delovno okolje** (npr. kot podpora delovnemu procesu in osvajanju novih znanj v IP-jih),
- **V šolske programe** (redno izobraževanje, popoldanske dejavnosti, tehnični dnevi, usposabljanje otrok s posebnimi potrebami ipd.)
- **V rehabilitacijske programe** (za oceno zmožnosti, za usposabljanje na delovnem mestu ipd.)
- **V okvir prostočasnih aktivnosti** (doma, v društvih, v programih SV ipd.)

In kakšne koristi imajo udeleženci usposabljanja?

- Aktivacija posameznika, osebni razvoj, ohranjanje socialnih, delovnih in kreativnih sposobnosti in veščin z namenom preprečevanja socialne izključenosti.
- Vzdrževanje in krepitev ročnih, motoričnih in procesnih sposobnosti.
- Spoznavanje vsebin, potrebnih za sistematičen in uspešen pristop k usposabljanju in/ali delu (seznanjanje z osnovami, priprava prostora, varstvo pri delu in varovanje okolja, postopno osvajanje vsebin glede na zahtevnost dela ipd.).
- Enakovredno vključevanje v delovno in socialno okolje.
- Povečane možnosti nadaljnega izobraževanja, usposabljanja in zaposlitve.
- Večja informacijsko-komunikacijska osveščenost in pismenost, večja neodvisnost v uporabi IKT orodij ter posledično enakovredna udeležba v izobraževanju s pomočjo IKT orodij.
- Boljše komunikacijske sposobnosti v uporabi znakovnega in knjižnega jezika.



www.see-hear-touch.com



<http://app.aeris3.si/proteus>

Z listom praznega belega papirja smo začeli ustvarjati nekaj velikega. Nekaj, kar bo pomagalo osebam s posebnimi potrebami spoznati več o lončarstvu.

Močno verjamemo, da smo v tej ideji uspešni.

Slepi, slabovidni, gluhi, naglušni in druge osebe s posebnimi potrebami ne bodo imele priložnosti spoznati le kako oblikovati keramiko, temveč bodo imele možnost reči, česa se želijo učiti jutri.

Hvala za pozornost!